

Companhia Editora Nacional

ENDERÉÇO TELEGRÁFICO "EDITORIA" — CAIXA POSTAL, 7052
TELEFONES: 34-5721 — 34-8936 — 34-2267 — 34-6730 E 34-3599
RUA DOS GUSMÕES, 639 — SÃO PAULO

Rio de Janeiro, 5 de agosto de 1954

Ilmo. Sr.
Mario de Brito
Diretor Executivo da CALDEME
Av. Marechal Camara, 160 - 9º andar
Nesta

Prezado Senhor:

em resposta à sua carta desta data, vimos à sua presença para informar-lhe que

- 1.- Escrevemos à firma Ginn & Co., em data de 11 de maio de 1954. Não obtendo resposta, insistimos em 3/6/54.
- 2.- Em data de 11 de julho, exatamente um mês após lhe termos escrito, aquela editora americana nos comunicava o seguinte:
"At the moment we are not at liberty to grant this permission. Some time ago Livraria Agir, of Rio de Janeiro, Brazil, asked us about the same matter and we sent them a proposal to which we have not yet had an answer."
- 3.- Tomamos imediatamente a iniciativa de consultar a Livraria AGIR Editora sobre o assunto, tendo o Sr. Cândido Guinle de Paula Machado, seu diretor, informado que já havia sua firma abandonado todo e qualquer interesse na edição de HIGH SCHOOL PHYSICS, de Blackwood-Herron-Kelly.
- 4.- Isto comunicamos à editora americana, em data de 16 de junho último, não merecendo até o momento qualquer resposta.
- 5.- Sobre a obra do Prof. Murnaghan, já contratada conosco, estamos estabelecendo contacto nesta data com nossa matriz, em São Paulo, a fim de verificar o andamento de sua composição e de consultar sobre o envio de provas.

Companhia Editora Nacional

ENDERÉÇO TELEGRÁFICO "EDITORAS" — CAIXA POSTAL, 7052
TELEFONES: 34-5721 — 34-8936 — 34-2267 — 34-6730 E 34-3599
RUA DOS GUSMÕES, 639 — SÃO PAULO

- 2 -

- 6.- Quanto à obra traduzida pelo Dr. José Reis, "AN INTRODUCTION TO SCIENCE", aguardamos sua decisão, conforme indicado em sua carta.

Sendo o que se nos oferece neste ensejo, subscrevemo-nos,

Atenciosamente,
COMPANHIA EDITORA NACIONAL

Elio Reis

Dicatar

ES/me

CENTRO BRASILEIRO DE PESQUISAS FÍSICAS

AV. WENCESLAU BRAZ, 71

RIO DE JANEIRO - BRASIL

Rio, 21 de maio de 1954

(R)

9/6/54 ab

Prof. Mario Britto
Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos
Nesta.

Prezado Professor Britto.

De acordo com os entendimentos verbais que mantivemos há poucos dias, venho apresentar-lhe a minha resposta ao convite que me fez, em nome do INEP, afim de que me responsabilize pela tradução, em nosso idioma, do livro norte-americano High School Physics, da autoria de O.H. Blackwood, W.B. Herron e W.C. Kelly, editado por Ginn and Company.

Tendo em vista a importância da iniciativa em apreço, pois trata-se de um livro cuja difusão entre os estudantes e os professores do ensino de grau médio é altamente desejável, como salientei em artigo publicado na revista "Ciência e Cultura", vol.V, nº1, pg. 45-47 (São Paulo), em colaboração com Jayme Tiomno, resolvi aceitar o convite sob as condições que passo a enumerar:

- 1) a responsabilidade e a recompensa do trabalho a ser executado deverão ser igualmente divididos entre mim mesmo e o Prof. J. Tiomno. É minha opinião que o trabalho de equipe é, em determinados casos, superior ao trabalho individual e a tradução de que se cogita é um desses casos.
- 2) O trabalho deverá ser de tradução do texto juntamente com:
 - a) substituição, sempre que possível, de exemplos e fotografias que se destinam especificamente ao leitor norte-americano por exemplos e fotografias familiares ao leitor brasileiro, respeitando, evidentemente, a sua conexão com o assunto abordado;
 - b) liberdade de adicionar outras indicações de livros, na referência bibliográfica de cada capítulo;
 - c) liberdade de alterar a ordem de apresentação de parágrafos e figuras com o objetivo de adaptação ao leitor brasileiro, como é o caso das unidades de medida - o livro apresenta o sistema métrico e figuras ilustrativas correspondentes depois do sistema inglês, enquanto que a ordem inversa é que é a natural para o leitor brasileiro.

- 3) O trabalho deverá ser apresentado pelos dois tradutores ao INEP dentro do prazo de seis meses a partir da data em que fôr feito o acôrdo por ambas as partes.
- 4) O trabalho a que se refere a condição 3) compreenderá: cópia manuscrita do texto traduzido, acompanhada das legendas das figuras e desenhos e indicação de quais fotografias e desenhos deverão ser substituídos por quais.
- 5) O custo do trabalho a que se referem as condições 3) e 4), será de R\$ 50 000,00, igualmente divididos entre os dois tradutores, excluidas quaisquer despesas com fotografias e desenhos.

O Professor Jayme Tiomno está de acôrdo com esta carta.

Um abraço cordial do


J. Leite Lopes

Rio de Janeiro, 5 de agosto de 1954

Sr. Enio da Silveira
Livraria Civilização Brasileira
Rua do Ouvidor, 102
Nesta

Prezado Sr. Enio da Silveira:

1 - Estamos ansiosos pela resposta de Ginn and Co. à vossa proposta de aquisição de direitos autorais. Não lhe parece que a demora dessa resposta (mais de dois meses) seja algo de anormal?

2 - Não recebemos até hoje prova alguma para revisão, do livro do Professor Murnaghan sobre "Algebra Elementar e Trigonometria", confiado à impressão da Editora Nacional des de março findo. Segundo o trato feito, tal impressão deverá terminar em setembro próximo.

3 - Temos já pronta a tradução pelo Dr. José Reis, da notável obra inglesa de divulgação científica, intitulada "An introduction to science". Conforme lhe falei, desejava submeter-lhe essa obra, a fim de saber as condições de sua impressão. Aguardo, entretanto, informações sobre os itens anteriores.

Com muito apreço, subscrevo-me,



Mário P. de Brito
Diretor Executivo da CALDEME

GL/cs.



Livraria Civilização Brasileira

Editora Civilização Brasileira S/A.

ENDERÉÇO TELEGRÁFICO: "CIVILIZAÇÃO"
FONES: 23-4002, 43-5760, 43-6472 E 43-8013
MATRIZ: RUA DO OUVIDOR, 102 — RIO DE JANEIRO
BRASIL

Rio de Janeiro, 19 de junho de 1954

(K)
21/6/54

Ilmo. Sr.
Dr. MÁRIO P. DE BRITO
Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos (CALDEME)
Av. Marechal Camara, 160 - 9º andar
Nesta

Prezado Senhor:

em resposta à sua carta de 14 de junho corrente, vimos levar a seu conhecimento que ja nos comunicamos com a firma Ginn and Co., a respeito da obra "HIGH SCHOOL PHYSICS". Cumpre-nos informar-lhe, tambem, que tivemos o cuidado de frizar os pontos para os quais V.Sa. chamou nossa atenção em sua carta.

Prometendo voltar à sua presença tão logo recebamos alguma resposta de Ginn and Co., permanecemos a seu inteiro dispor e nos firmamos,

Atenciosamente,
EDITORA CIVILIZAÇÃO BRASILEIRA S/A
Enio Silveira
ENIO SILVEIRA - Diretor

ES/me

Rio de Janeiro, 14 de junho de 1954

Prezado Sr. Enio Silveira:

Conferme lhe havia comunicado em conversa, estamos em vias de celebrar um acordo com os Profs. Jose Leite Lopes e Jayme Tiemno para a tradução do livro "High school physics", publicado por Ginn and Co. nos Estados Unidos.

A fim de promovermos a publicação dessa tradução V.S. ficou de providenciar junto a casa editora para a cessão dos direitos autorais. Devo, pois, comunicar-lhe que, no acorde acima referido, com a aprovação do Diretor do I.N.E.P., sera inserta, para atender ao desejo dos Drs. Leite Lopes e Tiomno, uma cláusula em que se diz que a tradução sera fiel ao original, exceto nos seguintes pontos: a) sempre que possível, exemplos e fotografias que forem mais inteligíveis ao leitor brasileiro serão substituídos aos exemplos e fotografias destinados especialmente ao leitor americano; b) as indicações bibliográficas existentes em cada capítulo poderão ser adicionadas de outras; c) as medidas do sistema métrico serão substituídas às medidas do sistema anglosaxônico. A publicação do livro traduzido dependera da permissão para tais modificações a ser dada pela casa editora, com que estão sendo feitos os necessários contactos.

Assim, pois, venho solicitar as providências de V.S. para que a casa editora consinta nessas adaptações, com a possível urgência.

Com os meus antecipados agradecimentos, subscrecio-me com muito apreço



Mário P. de Brito
Diretor Executivo

Mário de Brito *JLH*

Acôrdo celebrado entre a Campanha do Livro Didático e Manuais de Ensino (CALDEME) e os Professores José Leite Lopes e Jayme Tiomno, para tradução do manual de física, de autoria de Blackwood, Herron e Kelly, intitulado "High School Physics".

Cláusula I

A CALDEME, representada pelo seu Diretor Executivo, Dr. Mário Paulo de Brito, firma no presente documento, aprovado pelo Diretor do Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos, Dr. Anísio Spinola Teixeira, um acôrdo com os Professores José Leite Lopes e Jayme Tiomno para que êstes elaborem, nas condições abaixo discriminadas, a tradução de um manual de física, de autoria de Blackwood, Herron e Kelly, intitulado "High School Physics".

Cláusula II

A tradução deverá ser fiel ao original, exceto nos seguintes pontos: a) sempre que possível, exemplos e fotografias que forem mais inteligíveis ao leitor brasileiro serão substituídos aos exemplos e fotografias destinados especialmente ao leitor americano; b) as indicações bibliográficas existentes em cada capítulo poderão ser adicionadas de outras; c) as medidas do sistema métrico serão substituídas à medidas do sistema anglosaxonio. A publicação do livro traduzido dependerá da permissão para tais modificações a ser dada pela casa editora, com que estão sendo feitos os necessários contactos.

Cláusula III

Além de traduzirem o texto e as legendas das gravuras, os tradutores indicarão as necessárias fotografias e desenhos substitutivos.

Cláusula IV

A tradução deverá ser feita em linguagem que, além de correta e simples, tenha a feição vernácula.

- 2 -

Mario P. de Brito
Jayme Tiomno

Cláusula V

O prazo para a conclusão da tarefa dos tradutores será de sete meses, a contar da data da assinatura do acôrdo, só podendo ser prorrogado em caso de fôrça maior, a juízo das partes em acôrdo.

Cláusula VI

A remuneração global da tarefa dos dois tradutores será de Cr\$ 50.000,00 (cinquenta mil cruzeiros) pagos quando tiver sido entregue à CALDEME o original do manuscrito da tradução.

Cláusula VII

Correrão ainda por conta da CALDEME as despesas com as fotografias e desenhos a que se refere a cláusula III.

Cláusula VIII

As condições de publicação da obra traduzida ficam sob a inteira responsabilidade da CALDEME.

Rio de Janeiro, 30 de junho de 1954

Mário P. de Brito

Mário P. de Brito
Diretor Executivo da CALDEME

José Leite Lopes

José Leite Lopes

Jayme Tiomno

Jayme Tiomno

Visto.

Anísio Spinola Teixeira

Anísio Spinola Teixeira
Diretor do I.N.E.P.

PROJETO CALDEME - TM/1/54

Tradução do manual de física, de autoria de Blackwood, Herron e Kelly, intitulado "High School Physics".

Objetivo

O objetivo desse projeto é tornar conhecido em nosso país o plano de organização dos assuntos da física adotado nos manuais americanos da mesma matéria, dos quais o publicado pelos Professores Blackwood, Herron e Kelly constitui um excelente exemplo, preconizado por altas autoridades brasileiras, tais como os Professores Luiz Cintra do Prado, J. Leite Lopes e Jayme Tiomno.

Plano

1 - Os Professores J. Leite Lopes e Jayme Tiomno serão incumbidos da tradução do referido manual, de acordo com as condições abaixo estipuladas.

2 - A tradução deverá ser fiel ao original, nos seguintes pontos: a) sempre que possível, exemplos e fotografias que forem mais inteligíveis ao leitor brasileiro serão substituídos aos exemplos e fotografias destinados especialmente ao leitor americano; b) as indicações bibliográficas existentes em cada capítulo poderão ser adicionadas de outras; c) as medidas do sistema métrico serão substituídas as medidas do sistema anglosaxônio. A publicação do livro traduzido dependerá da permissão para tais modificações a ser dada pela casa editora, com que estão sendo feitos os necessários contactos.

3 - Além de traduzirem o texto e as legendas das gravuras, os tradutores indicarão as necessárias fotografias e desenhos substitutivos.

4 - A tradução deverá ser feita em linguagem que, além de correta e simples, tenha a feição vernácula.

5 - O prazo para a conclusão da tarefa dos tradutores será de sete meses, a contar da data da assinatura do acordo, só podendo ser prorrogado em caso de força maior, a juízo das partes em acordo.

6 - A remuneração global da tarefa dos dois tradutores será de Cr\$ 50.000,00 (cinquenta mil cruzeiros) pagos quando tiver sido entregue à CALDEME o original do manuscrito da tradução.

7 - Correrão ainda por conta da CALDEME as despesas com as fotografias e desenhos a que se refere o item 3.

8 - As condições de publicação da obra traduzida ficam sob a inteira responsabilidade da CALDEME.

Orcamento

As despesas com este projeto montarão a Cr\$ 90.000,00 (noventa mil cruzeiros). Este total, que fica desde já empenhado sera destacado da verba "Tradução e Divulgação de Livros de Texto" e será assim distribuído:

	<u>Cr\$</u>
a) Remuneração aos Professores José Leite Lopes e Jayme Tiomno	50.000,00
b) Remuneração a desenhistas e fotógrafos	20.000,00
c) " " dactilografa	20.000,00
d) Despesas diversas	<u>10.000,00</u>
Total	100.000,00

Rio de Janeiro, 14 de junho de 1954

Mário P. de Brito
Diretor Executivo

GL/cs.

Hos/Bs

Companhia Editora Nacional

ENDERÉCO TELEGRÁFICO "EDITORIA" — CAIXA POSTAL, 7032
TELEFONES: 34-5721 — 34-8936 — 34-2267 — 34-6730 E 34-3599
RUA DOS GUSMÕES, 639 — SÃO PAULO

Rio de Janeiro, 1º de dezembro de 1955

Ilmo. Sr.
Dr. Mario P. de Brito
DD. Diretor da
C A L D E M E
Av. Marechal Câmara, 160 - 9º andar
N e s t a

(R)
12/6/56

Prezado Dr. Mário de Brito:

Tenho a satisfação de acusar o recebimento de sua carta de 29 de novembro último, acompanhando os originais da tradução de "High School Physics", de Blackwood, Herron e Kelly, feita pelos professores Leite Lopes e Jaime Tiomno.

Remeterei sem demora os originais para São Paulo, a fim de que se inicie a produção gráfica do mesmo.

Cumpre observar que a obtenção dos direitos para a reprodução de diversas ilustrações constantes do original americano implicaria certamente em acréscimo ao orçamento de produção anteriormente apresentado a V.Sa. Estamos tratando deste ponto e, sempre que necessário, voltaremos a sua presença sobre o mesmo.

Sendo o que se nos oferece para o momento, apresentamos nossos protestos de estima e consideração e nos subscrevemos,

Atenciosamente,
COMPANHIA EDITORA NACIONAL

Dicotor

Rio de Janeiro, 21 de janeiro de 1955.

Sr. Enio Silveira, Diretor
Editora Civilizaçao Brasileira
Rua do Ouvidor, 102
Nesta

Prezado Sr. Enio Silveira:

Estou lhe enviando junto a esta cópia de minha carta, de 5 do corrente, a Ginn and Co., e cópia da respectiva respos ta, datada de 12 e recebida a 17.

Como alegam nada terem encontrado em seus arquivos sobre a solicitaçao da Editora Nacional, venho pedir-lhe, em virtude da urgência que o caso requer, o obséquio de remeter-me cópia da sua carta a Ginn and Co., a qual incluirei na minha resposta.

Cordialmente,

Mário P. de Brito

MPB/hos

BOSTON NEW YORK CHICAGO ATLANTA DALLAS

COLUMBUS SAN FRANCISCO TORONTO LONDON

Directors

FREDERICK A. RICE

President

EDWARD L. MORSS

Treasurer

JAMES B. PALMER

Secretary



Directors

LEE H. GRIFFIN

HOMER C. LUCAS

WALLACE S. GIRLING

JAMES C. AMBLER

DONALD D. GRINDELL

RICHARD H. THORNTON

GINN AND COMPANY

EDUCATIONAL PUBLISHERS

EDITH G. HARDWICK

Foreign Department

Cable Address: Eginn, New York

72 Fifth Avenue, New York 11, N. Y.

January 12, 1955

AIR MAIL

Recd. 17/1/55

Desp. 21/1/55

Mr. Mario P. de Brito
Instituto Nacional de Estudos Pedagogicos
Avenida Marechal Camara No 160 9o andar
Caixa Postal 4886
Rio de Janeiro, Brazil

Dear Sir:

Your letter of January 5th has just been received. It is gratifying to know that your Instituto is so well pleased with the material in Blackwood-Herron-Kelly: HIGH SCHOOL PHYSICS that you would like to consider its translation for use in the secondary schools of your country. This matter will have to be referred to our Editorial Department in Boston, so we are passing your letter along to our Editor, Dr. James B. Palmer, from whom you will hear shortly.

We recall correspondence with Libreria Agir on the possible translation of the HIGH SCHOOL PHYSICS, but we can find no record whatever in our files of the letters of May 11, 1954 and June 16, 1954 written us by Mr. Enio Silveira of Companhia Editora Nacional. All such requests are carefully considered and answered and we must conclude that Mr. Silveira's letters were lost in transit.

We thank you for your letter and we hope that our editors may be able to assist you.

Very truly yours,

Edith G. Hardwick

GINN AND COMPANY

Foreign Department

EGH:NMC

Rio de Janeiro, january 5th, 1955

Ginn and Co.
72 First Avenue
New York 11, N.Y.
U.S.A.

The service under my direction is part of the Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos, which, at its turn, is placed under the Ministry of Education. The service has been in charge of the preparation of manuals for secondary schools' teachers.

After having shown the book by Blackwood, Herron and Kelly, "High School Physics", to some prominent professors of physics, they advised us to make efforts for its translation. The number of people, here, able to read English would not justify the acquisition of a great number of copies in the original language.

The projected translation would not be issued in a great edition on account of the reason which will be said below. We have to stimulate the publishers with financial help.

In order to publish the translation of the "High School Physics", we have approached the director of the Livraria Agir, who told us to have already obtained the authorization for publication from you. Later on, he told us very frankly that he was not any more interested in the subject, on account of the high cost involved. He also encouraged us to turn to other publisher.

We have approached Mr. Enio Silveira, director of the Companhia Editora Nacional, who became very interested in our proposal. Mr. Silveira wrote to you on the 11th of May of last year and, again, on the 16th of June of the same year, but until now did not get a solution for his request of authorization for the publication.

The translators will be paid by us. They are drs. Leite Lopes and Jayme Tiomno. They would like to have permission for: a) substitution, whenever necessary, for the examples and photographs in the book, by others which would be more related to the interests of Brazilian adolescents; b) addition of other necessary bibliographic references; c) substitution by the metric system measures for the anglosaxon one.

It is very likely that only a limited number of copies of the translation will be sold, for the "High School Physics" was not written accordingly to the rigid plan of studies laid down by our federal regulations. But those copies will promote, I hope, the application of new methods of teaching physics in our secondary schools.

We have asked prof. Francis Murnaghan to endorse our request for your authorization to the Companhia Editora Nacional. He did so but no reply has come yet to him, we are told.

Would you be kind enough to help us in making known to some of our teachers the American method of teaching physics ? It seems that the book you have published exemplifies well that method.

Very sincerely yours,



Mário P. de Brito

GL/hos

Address:

Mário P. de Brito
Av. Marechal Câmara, 160, 9º andar
Rio de Janeiro - BRASIL



Livraria Civilização Brasileira
Editora Civilização Brasileira S/A.

ENDERÉÇO TELEGRÁFICO: "CIVILIZAÇÃO"
FONES: 23-4002, 43-5760, 43-6472 E 43-8013
MATRIZ: RUA DO OUVIDOR, 102 — RIO DE JANEIRO
BRASIL

Rio de Janeiro, 25 de janeiro de 1955

Ilmo. Sr.
Dr. Mário P. de Brito
INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDOS PEDAGÓGICOS
(CALDEME)
Av. Marechal Câmara, 160 - 9º andar
Nesta

K
2/2/55 sub

Prezado Dr. Mário de Brito:

em resposta à sua carta de 21 do corrente, devo declarar-lhe que me causa espécie a desorganização da firma GINN & CO. De fato, a maioria das editoras americanas com que temos tratado, prima, até mesmo em excesso, pela organização de seus escritórios.

Atendendo à solicitação que me faz, estou a anexar à presente toda a correspondência enviada e recebida da citada firma. Por ela, V.Sa. verificará o desinteresse e o descaso com que consideraram a solicitação da Editora Nacional.

Continuando, como sempre, à inteira disposição de V.Sa., subscrevo-me,

Atenciosamente,
EDITORA CIVILIZAÇÃO BRASILEIRA S/A.
Enio Silveira
ENIO SILVEIRA - Diretor

ES/me



Livraria Civilização Brasileira
Editora Civilização Brasileira S/A.

ENDERÉÇO TELEGRÁFICO: "CIVILIZAÇÃO"
FONES: 23-4002, 43-5760, 43-6472 E 43-8013
MATRIZ: RUA DO OUVIDOR, 102 — RIO DE JANEIRO
BRASIL

C O P I A

May 11, 1954

GINN AND COMPANY
Statler Bldg.
Boston 17, Mass.

Dear Sirs,

As one of the leading publishers of text-books in Brazil, we were recently approached by officials in the Ministry of Education, who suggested the publishing of a translation into Portuguese of your excellent HIGH SCHOOL PHYSICS, by Blackwood, Herron and Kelly. They are so interested in this book that they go as far as offering the financial cooperation of the Ministry.

This cooperation being entirely unusual and uncertain, we prefer to consider the matter from a purely commercial angle and to discuss with you the conditions and terms by which you would grant to us the Portuguese language rights.

In first place, we would think of an initial printing of 3-to-5,000 copies, considering that the book is not in strict accordance with established official curricula. As a matter of fact, the Ministry of Education intends to offer copies of the Portuguese language edition (if any) to teachers all over Brazil, hoping that they accept and finally adopt the method used and recommended by the authors.

In second place, the major material problem to face is that related to the illustrations. Would it be possible to you to sell or to lend them, so that we are able to reproduce them exactly as they appear in your edition? The designs could be easily duplicated here, but not the photographs, and the colour illustrations that appear on pages 577-583.

In third place, it seems to us (as well as to the officials in the Ministry of Education) that it is imperative to publish the TEACHERS' MANUAL AND KEY, by the same authors, which accompanies the book. We should thank you if you could quote at the same time your terms for this booklet.



Livraria Civilização Brasileira
Editora Civilização Brasileira S/A.

ENDERÉÇO TELEGRÁFICO: "CIVILIZAÇÃO"
FONES: 23-4002, 43-5760, 43-6472 E 43-8013
MATRIZ: RUA DO OUVIDOR, 102 — RIO DE JANEIRO
BRASIL

- 2 -

Trusting that you will give us your cooperation and this country the opportunity to modernize its teaching of Physics, we hope to hear from you at your earliest convenience.

COMPANHIA EDITORA NACIONAL
(signed)
ENIO SILVEIRA - Director



C O P I A

June 3rd, 1954

GINN AND COMPANY
Statler Bldg.
Boston 17, Mass.

Dear Sirs,

Not having until this date the pleasure of your answer to our letter dated 11th May, and supposing that it never reached you, we are enclosing herewith a copy of the same.

Trusting to hear from you soon, we remain,

Sincerely yours,
COMPANHIA EDITORA NACIONAL
(signed)
ENIO SILVEIRA - Director



Editora Civilização Brasileira S/A.

ENDERÉÇO TELEGRÁFICO: "CIVILIZAÇÃO"
FONES: 23-4002, 43-5760, 43-6472 E 43-8013
MATRIZ: RUA DO OUVIDOR, 102 — RIO DE JANEIRO
BRASIL

C O P I A

G I N N A N D C O M P A N Y
BOSTON 17, MASSACHUSETTS

June 11, 1954

The Director
Companhia Editora Nacional
102 Ouvidor
Rio de Janeiro, Brazil

Dear Sir,

We have your letter of May 11 in which you ask if you could make arrangements with us to publish a translation into Portuguese of the Blackwood-Herron-Kelly: High School Physics.

At the moment we are not at liberty to grant this permission. Some time ago Livraria Agir, of Rio de Janeiro, Brazil, asked us about the same matter and we sent them a proposal to which we have not yet had an answer.

Sincerely yours,
(signed)

RANDAL C. BURRELL,
Managing Editor



Editora Civilização Brasileira S/A.

ENDERÉÇO TELEGRÁFICO: "CIVILIZAÇÃO"
FONES: 23-4002, 43-5760, 43-6472 E 43-8013
MATRIZ: RUA DO OUVIDOR, 102 — RIO DE JANEIRO
BRASIL

C O P I A

June 16, 1954

Mr. Randal C. Burrell
Managing Editor
GINN AND COMPANY
Statler Building
Boston 17, Mass.

Dear Mr. Burrell:

Thank you very much for your letter of June 11, in which you advise us that the Portuguese rights in HIGH SCHOOL PHYSICS, by Blackwood-Herron-Kelly, are not available at the moment, as Livraria Agir, of Rio de Janeiro, has an option on this title.

Immediately upon receiving your letter we contacted the President of Livraria Agir, Dr. Cândido Guinle de Paula Machado, and he informed us that his firm is no longer interested in this permission. He promised us to write you about the matter, and we want to confirm hereby our interest in the above mentioned work.

We should like to receive at your earliest convenience a draft of the agreement you would propose, and call your attention to the fact that certain minor alterations will have to be made if the book is published by our firm: whenever possible, photographs and examples will be edited specially for Brazilian readers; the bibliography after each chapter will be eventually increased by titles of books published in the Portuguese language.

We trust that you will give us your permission to do so.

Looking forward to hearing from you, we are,

Sincerely yours,
COMPANHIA EDITORA NACIONAL
(signed)

ENIO SILVEIRA - Director

Rio de Janeiro, 9 de março de 1955

Sr. Enio Silveira, Diretor
Editora Civilizaçao Brasileira
Rua 7 de Setembro, 97
Nesta

Prezado Sr. Enio Silveira:

Junto estou lhe remetendo cópia de uma carta recebi-
da de Ginn and Company, no dia 1º do corrente mês.

Ainda não recebemos nenhuma resposta direta dos edi-
tores (Boston) até esta data.

Cordialmente,



Mário P. de Brito

MPB/cs

BOSTON NEW YORK CHICAGO ATLANTA DALLAS

COLUMBUS SAN FRANCISCO TORONTO LONDON

Directors

FREDERICK A. RICE
President
EDWARD L. MORSS
Treasurer
JAMES B. PALMER
Secretary



Directors

LEE H. GRIFFIN
HOMER C. LUCAS
WALLACE S. GIRLING
JAMES C. AMBLER
DONALD D. GRINDELL
RICHARD H. THORNTON

GINN AND COMPANY
EDUCATIONAL PUBLISHERS

EDITH G. HARDWICK
Foreign Department
Cable Address: Eginn, New York

72 Fifth Avenue, New York 11, N. Y.

February 15, 1955
AIR MAIL

Rec. 1/3/55

Remetida copia adr.
Enio Silveira 9/III/55

MB

Mr. Mario P. de Brito
Instituto Nacional de Estudos Pedagogicos
Caixa Postal 4886
Rio de Janeiro, Brazil

Dear Mr. Brito:

We thank you for your letter of February 2nd sending us copies of the correspondence between our Boston office and Companhia Editora Nacional which took place in May and June of last year. Since our export business is handled in New York our editorial staff in Boston send us copies of all correspondence, but in this instance this apparently was not done. I apologize for the misstatement in my recent letter to you.

Your January 5th letter was passed on to our editors on January 12th. We are not sure whether you have had any reply for again copy has not been sent to our office, but we are sure you will hear from our people shortly.

Very truly yours,
Edith G. Hardwick

GINN AND COMPANY
Foreign Department

EGH:NMC

Rio de Janeiro, February 2nd, 1955.

Ginn and Company
Attention of the Foreign Department (Edith G. Hardwick)
72 Fifth Avenue
New York 11, N.Y.
U.S.A.

Dear Mrs. Hardwick :

I acknowledge receipt of your letter of January 12th, 1955 giving information about the translation of the book High School Physics, by Blackwood, Herron and Kelly, and thank you for having referred our letter of January 5th, on the same subject, to your Editorial Department in Boston.

So that your files may be complete I am sending you copies of the May 11th, June 3rd and June 16th letters (1954) written you by Companhia Editora Nacional, besides copy of your own letter, to the said Companhia, dated June 11th, 1954.

Very truly yours,

Mb

Mário P. de Brito

MPB/hos

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

NEW YORK

CABLE ADDRESS • UNATIONS NEWYORK • ADRESSE TELEGRAPHIQUE

FILE NO.:

12/7/55

Caro Mário de Brito:

Afinal, recebi resposta da
Ginn And Company.

Envio-lhe cópia da carta
que recebi e que acho que explica tudo.
O que parece é que o Diretor da Editora
Nacional devia saber de tudo isto.

Vamos ver agora se se pode
chegar a uma decisão final.

Acho que as ilustrações devem
aparecer e que todo esforço deve ser
feito neste sentido.

Dentro de duas semanas,
estarei partindo para Genebra. O Trabalho
aqui é cansativo mas interessante e
altamente informativo.

Um abraço do
Heitor Hopes

 **Livraria Civilização Brasileira**
LIVROS NACIONAIS E ESTRANGEIROS
EDITORA CIVILIZAÇÃO BRASILEIRA S. A.

ENDERÉÇO TELEGRÁFICO: "CIVILIZAÇÃO"
FONES: LIVRARIA VAREJO 22-5667 ESCRITÓRIO E DIRETORIA 22-4768
LIVRARIA ATACADO 43-5760 DEP. DE PROP. ESCOLAR 22-4587
RUA SETE DE SETEMBRO, 97 — RIO DE JANEIRO — BRASIL

Rio, 19 de dezembro de 1955

Ilmo. Sr.
Diretor da
C.A.L.D.E.M.E.
Av. Marechal Câmara, 160 - 9º andar
Nesta

*Dar conhecimento aos
tradutores e R*

Prezado Senhor:

*23/12/55 Ab
ciente prof. Dr. mario
em 5/12/55 d/s.*

em aditamento à carta que em data de 1º do corrente enviamos ao Ilmo. Sr. Dr. Mário P. de Brito, então diretor dessa Campanha, e referente ao livro "High School Physics", de Algernon, Blackwood & Kelly, vimos respeitosamente comunicar a V.Sa. que os originais da tradução para o português, encaminhados por aquêle Senhor, já foram remetidos ao Departamento de Produção de nossa associada, COMPANHIA EDITORA NACIONAL, em São Paulo.

Cumpre-nos transmitir a V.Sa., nesta oportunidade, o comentário que acabamos de receber daquela empresa, e que é o seguinte: "Chamamos a atenção dos diretores do INEP e da CALDEME para o fato de que as alterações de provas que não se limitem à correção de erros tipográficos serão cobradas à parte pela oficina impressora e, consequentemente, acrescidas ao orçamento inicialmente apresentado para a confecção de dez mil exemplares da referida obra;"

Assim sendo, o referido orçamento poderá sofrer alterações na hipótese dos tradutores desejaram alterar, quando estiver em andamento a composição tipográfica, o texto que apresentaram.

Sendo o que se nos oferece nesta oportunidade, valemo-nos do ensôjo para apresentar a V.Sa. nossos protestos de respeito e consideração e nos subscrevemos,

Atenciosamente,
EDITORIA CIVILIZAÇÃO BRASILEIRA S/A
COMPANHIA EDITORA NACIONAL

Enio Silveira
Enio Silveira
Diretor

ES/eme

em 5/1/56. Informações do prof. Timmo
Alterações: Falta o rufacio
A unquadrado de um
e algumas indicações das
figuras que faltam.

Hjo. 12 de dezembro de 1955

1 e contudo

V.A. Microscopi. Geométrica 190 - 35 suget

heats

Resumo Pessoal:

22/12/55

23/12/55

24/12/55

25/12/55

26/12/55

27/12/55

28/12/55

29/12/55

30/12/55

31/12/55

32/12/55

33/12/55

34/12/55

35/12/55

36/12/55

37/12/55

38/12/55

39/12/55

40/12/55

41/12/55

42/12/55

43/12/55

44/12/55

45/12/55

46/12/55

47/12/55

48/12/55

49/12/55

50/12/55

51/12/55

52/12/55

53/12/55

54/12/55

55/12/55

56/12/55

57/12/55

58/12/55

59/12/55

60/12/55

61/12/55

62/12/55

63/12/55

64/12/55

65/12/55

66/12/55

67/12/55

68/12/55

69/12/55

70/12/55

71/12/55

72/12/55

73/12/55

74/12/55

75/12/55

76/12/55

77/12/55

78/12/55

79/12/55

80/12/55

81/12/55

82/12/55

83/12/55

84/12/55

85/12/55

86/12/55

87/12/55

88/12/55

89/12/55

90/12/55

91/12/55

92/12/55

93/12/55

94/12/55

95/12/55

96/12/55

97/12/55

98/12/55

99/12/55

100/12/55

101/12/55

102/12/55

103/12/55

104/12/55

105/12/55

106/12/55

107/12/55

108/12/55

109/12/55

110/12/55

111/12/55

112/12/55

113/12/55

114/12/55

115/12/55

116/12/55

117/12/55

118/12/55

119/12/55

120/12/55

121/12/55

122/12/55

123/12/55

124/12/55

125/12/55

126/12/55

127/12/55

128/12/55

129/12/55

130/12/55

131/12/55

132/12/55

133/12/55

134/12/55

135/12/55

136/12/55

137/12/55

138/12/55

139/12/55

140/12/55

141/12/55

142/12/55

143/12/55

144/12/55

145/12/55

146/12/55

147/12/55

148/12/55

149/12/55

150/12/55

151/12/55

152/12/55

153/12/55

154/12/55

155/12/55

156/12/55

157/12/55

158/12/55

159/12/55

160/12/55

161/12/55

162/12/55

163/12/55

164/12/55

165/12/55

166/12/55

167/12/55

168/12/55

169/12/55

170/12/55

171/12/55

172/12/55

173/12/55

174/12/55

175/12/55

176/12/55

177/12/55

178/12/55

179/12/55

180/12/55

181/12/55

182/12/55

183/12/55

184/12/55

185/12/55

186/12/55

187/12/55

188/12/55

189/12/55

190/12/55

191/12/55

192/12/55

193/12/55

194/12/55

195/12/55

196/12/55

197/12/55

198/12/55

199/12/55

200/12/55

201/12/55

202/12/55

203/12/55

204/12/55

205/12/55

206/12/55

207/12/55

208/12/55

209/12/55

210/12/55

211/12/55

212/12/55

213/12/55

214/12/55

215/12/55

216/12/55

217/12/55

218/12/55

219/12/55

220/12/55

221/12/55

222/12/55

223/12/55

224/12/55

225/12/55

226/12/55

227/12/55

228/12/55

229/12/55

230/12/55

231/12/55

232/12/55

233/12/55

234/12/55

235/12/55

236/12/55

237/12/55

238/12/55

239/12/55

240/12/55

241/12/55

242/12/55

243/12/55

244/12/55

245/12/55

246/12/55

247/12/55

248/12/55

249/12/55

250/12/55

251/12/55

252/12/55

253/12/55

254/12/55

255/12/55

256/12/55

257/12/55

258/12/55

259/12/55

260/12/55

261/12/55

262/12/55

263/12/55

264/12/55

265/12/55

266/12/55

267/12/55

268/12/55

269/12/55

270/12/55

271/12/55

272/12/55

273/12/55

274/12/55

275/12/55

276/12/55

277/12/55

278/12/55

279/12/55

280/12/55

281/12/55

282/12/55

283/12/55

284/12/55

285/12/55

286/12/55

287/12/55

288/12/55

289/12/55</p

Rio de Janeiro, 28 de novembro de 1955

Prof. Eurípedes Simões de Paula, diretor
Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras
Universidade de São Paulo
São Paulo, SP.

Prezado Professor:

Esta Campanha promoveu a tradução do livro High School Physics, de Blackwood, Herron e Kelly, trabalho que foi confiado aos doutores Jayme Tiomno e Leite Lopes.

Desejariam eles poder incluir entre as figuras da obra uma fotografia do Betatron e outra do Gerador de Neutrons, e é por esse motivo que lhe estou escrevendo, solicitando sua aquiescência.

Cordialmente,



Mário P. de Brito

Rio de Janeiro, 1 de setembro de 1955.

Dr. Enio Silveira
Companhia Editora Nacional
Rua Sete de Setembro, 97
Nesta

Prezado Dr. Enio Silveira:

Estou lhe enviando junto a esta o livro de Blackwood, Herron e Kelly, High School Physics, bem como a lista (em duplicata) das figuras, com as respectivas anotações, organizada na base do trabalho feito pelo prof. Jayme Tiomno e referente ao livro mencionado.

Como o exemplar enviado é o único de nossa coleção, pedimos devolvê-lo, logo que possa.

Remetemos igualmente cópia da carta de Ginn & Company, de 11 de julho p.p., enviada ao prof. Leite Lopes, já do conhecimento de V.S., mas cuja leitura atenta tomo a liberdade de recomendar, para que tudo possa correr muito bem.

Cordialmente,



Mário P. de Brito

Rio de Janeiro, April 29th, 1955

Ginn and Company
New York City and Boston
U.S.A.

Dear Sirs:

Prof. José Leite Lopes, who is going to work with the United Nations and is an outstanding Brazilian physicist, has been kind enough to accept the task of talking to you about that unfinished piece of business of ours, concerning the translation into Portuguese of the book High School Physics (by Blackwood, Heron and Kelly).

We are hopeful that by so doing he will be able to secure for us the privilege of introducing to Brazilian students that excellent text book.

Cordially yours,



Mário P. de Brito

MPB/hos

Rio de Janeiro, April 29th, 1955

Dr. Willfred Mauck, director
East Coast Division
Institute of Inter-American Affairs
806, Connecticut Avenue, N.W.
Washington 25, D.C.
U.S.A.

Dear Dr. Mauck:

This is to introduce to you prof. José Leite Lopes, an outstanding Brazilian physicist, who is going to your country to work with the United Nations.

Prof. Lopes will do us a favor: to talk to Ginn and Company (New York City and Boston) about the translation into Portuguese of a very good American book on Physics.

We will be grateful to you for being kind enough to help him in the fulfilment of that task.

Cordially yours,

M.P.B.
Mário P. de Brito

MPB/hos

Rio de Janeiro, March 18 th, 1955

Ginn and Company
Attention of the Foreign Department (Edith G. Hardwick)
72 Fifth Avenue
New York 11, N.Y.
U.S.A.

I received your February 15, 1955 letter on
March 3 and sent a copy of it to the Companhia Editora Na-
cional.

I am writing you now in order to inform you
that up to this date we did not receive anything from your
editorial staff in Boston (The subject is the translation
into Portuguese of the book HIGH SCHOOL PHYSICS by Black-
wood, Herron and Kelly).

Very truly yours,

Mario P. de Brito

Mario P. de Brito

MPB/cs.

enviada uma cópia para
o prof. Tommo - julho/55
e outra cópia em 1/9/55 para
o Dr. Luis Sá Leite.

C O P Y

GINN AND COMPANY - Educational Publishers

Boston New York Chicago Atlanta Dallas Columbus San Francisco Toronto London
RCB/T

Boston 17, Massachusetts
Statler Building BACK BAY BOX N

July 11, 1955

Dr. J. Leite Lopes
United Nations, Room 3555-A
New York, N.Y.

Dear Dr. Lopes,

You have asked our New York office, through Miss Edith G. Hardwick, if we will grant translation rights to Blackwood-Heron-Kelly's High School Physics. I think you are aware of the correspondence that has been going on with regard to this proposal.

On October 29, 1953, we granted to Livraria Agir permission to proceed with the translation into Portuguese of this book, provided they would return to Ginn and Company, in dollars, ten per cent of the net returns from the book, accounted for annually, and with the further understanding that on publication four copies of the book would be sent to us. We allowed this publisher three months within which to decide whether they would publish under these conditions or not. In June of 1954 Companhia Editora Nacional asked for similar publishing rights. We found after correspondence that the former publisher did not care to go ahead on account of the cost. The Director of Companhia Editora Nacional told us that certain officials in the Ministry of Education were interested in this project to the point where there might be some funds allocated by the Ministry to help in producing the book. The Director raised some questions, quite properly, with regard to the illustrations and a teachers' key and manual.

We can grant to them the right to translate the text of the book on exactly the same terms as were first proposed - viz: ten per cent of the net returns from the book (in dollars), accounted for annually, and with the further understanding that on publication four copies of the book be sent to us. But there are certain questions with regard to the illustrations that may cause difficulty. We have for the American edition obtained the rights to reproduce various illustrative materials, but there are copyrighted materials where copyright must be cleared for a Brazilian edition of the book. On a separate sheet I am enclosing a copy of the pertinent part of a memorandum prepared for me on this matter.

Dr. J. Leite Lopes

-2-

July 11, 1955

Among the other questions about illustrations was the one as to whether we could sell or lend the illustrations. I am sorry to say we could not do this. The best we could do would be to prepare photographs of the drawings. Unfortunately, these drawings are prepared in an unusual way. There is a base drawing that carries the major part of the illustration, and then what we call a tissue overlay, that carries the lettering and the rest of the drawing. If you will refer to page 95 of the book, you will see the diagram of the lift pump. The part that prints in grey is on the base drawing, and the arrows and the valves that print in black are on the overlay. The best - probably the only - way would be for us to furnish merely photographs of the base and then let the Brazilian publisher have the remainder of the drawing made on an overlay for him, together with the translations of all the labels in the drawings.

As for the color illustrations that appear on pages 577 to 583, it would be a most expensive undertaking to duplicate these. They are printed by the offset process and unless this process is available to the Brazilian printer it would mean that the cost to them would be nearly as much as though they were making a completely new set of pictures.

Lastly, there is a point which may not be clear. The entire book is printed by the offset process, so there are no engravings available.

I speak of these last things because they are questions which were raised by the Director of Companhia Editora Nacional and, it seems to me, present almost insurmountable obstacles to the making of a Portuguese edition of this book.

In closing, may I say that so far as we are concerned we are quite willing to grant the rights to translate and we do not insist that any of the illustrative material be used. It would in our opinion greatly reduce the effectiveness of the book if the illustrations were left out, but we do not want you to think that we insist that the illustrative material that we now have in the American edition must appear in the Portuguese edition.

Since it is probable that you do not have a copy of this book, I am having one sent to you so that you may better understand the problem.

Sincerely yours,

/s/ Randal C. Burrell
Managing Editor

P.S. - As for the teachers' key and manual, if it is decided to go ahead with the translation of the book you can have the right to translate the key and manual at no cost.

R.C.B.

Blackwood: High School Physics

Many commercial photographs are purchased for one reproduction only, so they would have to be cleared for any Portuguese edition of the above title. Of course, industrial sources like DuPont, General Electric, and Westinghouse or government sources like the U.S. Weather Bureau, Navy, Air Force, FBI, etc., would grant permission readily so it would not be necessary to contact them. I am assuming also that museums and universities would cause no difficulty.

Commercial photograph agencies that should be cleared for a foreign edition are as follows:

Black Star	Galloway	Pix
Bettmann Archive	Gendreau	Press Association
Brown Brothers	Lambert	Robert Y. Richie
Acme	International	

As a matter of fact, these agencies supplied a comparatively small number of photographs for the Blackwood.

In addition copyrighted materials from the following sources would have to be cleared:

Crown copyright - The Science Museum, London
Time, Inc.
National Geographia (one picture)
Bausch & Lomb Optical Company for copyrighted material.
Borough Council, Colchester, England for painting

Also we should clear copyrights for materials taken from other publications as follows:

The Science of Musical Sounds by Dayton C. Miller - The Macmillan Co.
From Galileo to the Nuclear Age by Lemon - University of Chicago Press
Modern College Physics by White - D. Van Nostrand Company
Primer of Electronics by Caverly - McGraw Hill
Madame Curie by Eve Curie - Doubleday and Company

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

Sigs para Genebra
a 29/7

Zhh

Cópia para o Dr. Mario de Brito.

15 July 1955

Mr. Randall C. Burrell
Managing Editor
Ginn and Company
Statler Building
Back Bay Box N
Boston 17, Massachusetts

Dear Mr. Burrell

Many thanks for your letter of July 11, and for the copy of Blackwood-Herron-Kelly's High School Physics.

I have immediately forwarded a copy of that letter to Dr. Mario P. de Brito, of the National Institute for Pedagogical Studies, Ministry of Education, Rio de Janeiro.

Dr. Brito is apparently not aware of the detailed information which you have sent the Director of Companhia Editora Nacional. It is his Institute in the Ministry of Education that want to help the latter Company for producing the book and for that reason it seems to me he wrote to Ginn and Company several times about it.

I now hope that a final decision can be reached by the Companhia Editora Nacional and the Brazilian Ministry of Education for publishing the Blackwood-Herron-Kelly's book in Portuguese. I fully agree with you that the illustrations are very important for the effectiveness of the book and only hope that the Brazilian editors will find a way to include them.

For your information, I am giving you Dr. Brito's address:

Dr. Mario P. de Brito
Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos
Avenida Marechal Câmara 160, 9º
Rio de Janeiro, Brazil

Sincerely yours,

JLL:sja

J. Leite Lopes
Scientific Secretary

~~CALDEME~~

Rio de Janeiro, March 18 th, 1955

Ginn and Company
Attention of the Foreign Department (Edith G. Hardwick)
72 Fifth Avenue
New York 11, N.Y.
U.S.A.

I received your February 15, 1955 letter on
March 3 and sent a copy of it to the Companhia Editora Na-
cional.

I am writing you now in order to inform you
that up to this date we did not receive anything from your
editorial staff in Boston (The subject is the translation
into Portuguese of the book HIGH SCHOOL PHYSICS by Black-
wood, Herron and Kelly).

Very truly yours,

Mário P. de Brito

MPB/cs.

Rio de Janeiro, February 2nd, 1955.

Ginn and Company
Attention of the Foreign Department (Edith G. Hardwick)
72 Fifth Avenue
New York 11, N.Y.
U.S.A.

Dear Mrs. Hardwick :

I acknowledge receipt of your letter of January 12th, 1955 giving information about the translation of the book High School Physics, by Blackwood, Herron and Kelly, and thank you for having referred our letter of January 5th, on the same subject, to your Editorial Department in Boston.

So that your files may be complete I am sending you copies of the May 11th, June 3rd and June 16th letters (1954) written you by Companhia Editora Nacional, besides copy of your own letter, to the said Companhia, dated June 11th, 1954.

Very truly yours,

Mário P. de Brito

MPB/hos



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA
INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDOS PEDAGÓGICOS
CAMPANHA DO LIVRO DIDÁTICO E MANUAIS DE ENSINO (CALDEME)
Avenida Marechal Câmara n.º 160 - 9.º andar
Caixa Postal 4886 - End. Teleg. EDCALDEME
Rio de Janeiro, D. F. — Brasil

CÓPIA

February, 15, 1955
AIR MAIL

Mr. Mario P. de Brito
Instituto Nacional de Estudos Pedagogicos
Caixa Postal 4886
Rio de Janeiro, Brazil

Dear Mr. Brito:

We thank you for your letter of February 2nd sending us copies of the correspondence between our Boston office and Companhia Editora Nacional which took place in May and June of last year. Since our export business is handled in New York our editorial staff in Boston send us copies of all correspondence, but in this instance this apparently was not done. I apologize for the misstatement in my recent letter to you.

Your January 5th letter was passed on to our editors on January 12th. We are not sure whether you have had any reply for again copy has not been sent to our office, but we are sure you will hear from our people shortly.

Very truly yours,

a) Edith G. Hardwick
Ginn and Company
Foreign Department

Rio de Janeiro, january 5th, 1955

Ginn and Co.
72 First Avenue
New York 11, N.Y.
U.S.A.

The service under my direction is part of the Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos, which, at its turn, is placed under the Ministry of Education. The service has been in charge of the preparation of manuals for secondary schools' teachers.

After having shown the book by Blackwood, Herron and Kelly, "High School Physics", to some prominent professors of physics, they advised us to make efforts for its translation. The number of people, here, able to read English would not justify the acquisition of a great number of copies in the original language.

The projected translation would not be issued in a great edition on account of the reason which will be said below. We have to stimulate the publishers with financial help.

In order to publish the translation of the "High School Physics", we have approached the director of the Livraria Agir, who told us to have already obtained the authorization for publication from you. Later on, he told us very frankly that he was not any more interested in the subject, on account of the high cost involved. He also encouraged us to turn to other publisher.

We have approached Mr. Enio Silveira, director of the Companhia Editora Nacional, who became very interested in our proposal. Mr. Silveira wrote to you on the 11th of May of last year and, again, on the 16th of June of the same year, but until now did not get a solution for his request of authorization for the publication.

The translators will be paid by us. They are drs. Leite Lopes and Jayme Tiomno. They would like to have permission for: a) substitution, whenever necessary, for the examples and photographs in the book, by others which would be more related to the interests of Brazilian adolescents; b) addition of other necessary bibliographic references; c) substitution by the metric system measures for the anglosaxon one.

It is very likely that only a limited number of copies of the translation will be sold, for the "High School Physics" was not written accordingly to the rigid plan of studies laid down by our federal regulations. But those copies will promote, I hope, the application of new methods of teaching physics in our secondary schools.

We have asked prof. Francis Murnaghan to endorse our request for your authorization to the Companhia Editora Nacional. He did so but no reply has come yet to him, we are told.

Would you be kind enough to help us in making known to some of our teachers the American method of teaching physics ? It seems that the book you have published exemplifies well that method.

Very sincerely yours,



Mário P. de Brito

GL/hos

Address:

Mário P. de Brito
Av. Marechal Câmara, 160, 9º andar
Rio de Janeiro - BRASIL

COPY

GINN AND COMPANY

January 12, 1955
AIR MAIL

Mr. Mário P. de Brito
Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos
Avenida Marechal Câmara, nº 160, 9º andar
Caixa Postal 4886
Rio de Janeiro, Brazil

Dear. Sir:

Your letter of January 5th has just been received. It is gratifying to know that your Institute is so well pleased with the material in Blackwood-Heron-Kelly: HIGH SCHOOL PHYSICS that you would like to consider its translation for use in the secondary schools of your country. This matter will have to be referred to our Editorial Department in Boston, so we are passing your letter along to our Editor, Dr. James B. Palmer, from whom you will hear shortly.

We recall correspondence with Libreria Agir on the possible translation of the HIGH SCHOOL PHYSICS, but we can find no record whatever in our files of the letters of May 11, 1954 and June 16, 1954 written us by Mr. Enio Silveira of Companhia Editora Nacional. All such requests are carefully considered and answered and we must conclude that Mr. Silveira's letters were lost in transit.

We thank you for your letter and we hope that our editors may be able to assist you.

Very truly yours,

(a) Edith G. Hardwick
GINN AND COMPANY
Foreign Department

Adendo ao Acôrdo celebrado entre a Campanha do Livro Didático e Manuais de Ensino (CALDEME) e os Professores José Leite Lopes e Jayme Tiomno, para a tradução do manual de física, de autoria de Blackwood, Herron e Kelly, intitulado "High School Physics".

CLÁUSULA ÚNICA

Fica prorrogado, para terminar em 16 de maio de 1955, o prazo a que se refere a cláusula V do Acôrdo.

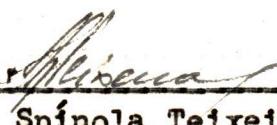
Rio de Janeiro, 29 de janeiro de 1955


Mário P. de Brito


José Leite Lopes


Jayme Tiomno

Visto


Anísio Spínola Teixeira



Livraria Civilização Brasileira
LIVROS NACIONAIS E ESTRANGEIROS

Editora Civilização Brasileira S/A

ENDERÉSCO TELEGRÁFICO: "CIVILIZAÇÃO"
LIVRARIA VAREJO 22-5667 ESCRITÓRIO E DIRETORIA 22-4768
FONES: LIVRARIA ATACADO 43-5760 DEP. DE PROP. ESCOLAR 22-4587
RUA SETE DE SETEMBRO, 97 — RIO DE JANEIRO — BRASIL

Rio de Janeiro, 28 de novembro de 1956

Providenciais.

Arquivar

30/11/56

M. P. Brito

Ilmo. Sr.
Dr. Mário P. de Brito
Av. Marechal Câmara, 160 - 9º andar
Nesta

Prezado Senhor:

estamos passando a V.Sa. a 2ª prova, original de tradução e original inglês das ilustrações de HIGH SCHOOL PHYSICS, de Blackwood, Herron & Kelly. Estas provas de legendas das ilustrações foram revistas em nosso Departamento de Revisão em São Paulo e precisam, agora, ser vistas pelo tradutor, que deverá solucionar algumas duvidas encontradas pelo nosso revisor, as quais se acham assinaladas nas provas.

Pedimos o obsequio de devolverem, junto com as provas, o original inglês, com a possível urgência.

Permanecendo a seu inteiro dispor, subscrevemo-nos,

Atenciosamente,

EDITORA CIVILIZAÇÃO BRASILEIRA S/A

ENIO SILVA — Diretor

ES/me

Telefonei para o prof.
Zimmo, que ficou de
passar aqui para ver
as provas. — 20/11/56
Hos

NOTA PRÉVIA *

No decurso de um seminário realizado em abril de 1952, no Instituto de Aeronáutica de São José dos Campos, a CALDEME resolreu, com a aprovação do dr. Anísio Teixeira, diretor do Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos, confiar a elaboração do plano de um manual para o ensino da física a um ilustre professor brasileiro. Ao assumir a direção da Campanha prossegui nos esforços para obter a consecução desse objetivo. Tendo falhado, resolvi apelar para a tradução do presente compêndio, que, segundo me informara o meu antecessor, dr. Gustavo Lessa, havia sido recomendada calorosamente pelos ilustres mestres da Faculdade Nacional de Filosofia, drs. José Leite Lopes e Jayme Tiomno. Apelei para êles a fim de que se incumbissem da tradução e obtive sua aquiescência à penosa tarefa.

Seguiram-se longas demandes para ser obtida a necessária autorização por parte da casa editora americana. Os entendimentos finais se realizaram entre a mesma e a Companhia Editora Nacional.

Está hoje a obra ao alcance do público brasileiro interessado. Estou certo de que nela os nossos professores encontrará um método essencialmente prático de captar a atenção dos alunos para as maravilhosas descobertas da física moderna.

Mário P. de Brito

* ATENÇÃO DO COMPOSITOR: Esta nota é para ser inserida na "Física na Escola Secundária", de Blackwood, Herron e Kelly, traduzida pelos Profs. Leite Lopes e Jayme Tiomno.

PREFÁCIO DA EDIÇÃO BRASILEIRA

Ao traduzirmos o presente livro tivemos em mira, primordialmente, fornecer aos professores do curso secundário de nosso país um texto pelo qual pudessem se notear para dar a suas lições um cunho mais prático e mais de acordo com os modernos métodos de ensino da Física.

O método seguido nesse livro, tão bem descrito e justificado no prefácio dos autores, permite que os assuntos fundamentais da Física sejam facilmente assimilados pelos estudantes através variados exemplos, frequente exercitação e aplicação dos conhecimentos à análise de fatos da vida quotidiana. Experiências simples que podem ser improvisadas em classe e repetidas pelos estudantes em casa (no que devem ser amplamente estimulados) são descritas com freqüência. Os problemas, que constituem usualmente a mais séria dificuldade dos cursos de Física, por exigirem o manejo simultâneo dos conhecimentos de Física e de Matemática, são utilizados como instrumentos de fixação da aprendizagem: problemas simples em que as dificuldades matemáticas não perturbem o manejo dos princípios físicos a serem fixados.

Concordamos plenamente com os autores quando afirmam que o livro oferece todo o material necessário para a preparação do estudante que se destina à Universidade (no que se refere a sua habilitação para acompanhar os cursos que exigem um conhecimento básico de Física). No entanto, enquanto os programas de nosso curso secundário e os dos exames vestibulares não forem adaptados às reais necessidades de uma formação básica indispensável, o professor deverá suplementar os conhecimentos não apresentados no livro procurando manter a mesma orientação, tendo em vista, porém, que qualquer desenvolvimento acima do nível aqui apresentado não terá significação alguma se o estudante não tiver perfeito domínio da matéria aqui desenvolvida.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA

Na presente tradução foram feitas modificações com a finalidade de melhor adaptar o texto a nosso meio. Foram substituídos exemplos, mantendo, no entanto, a orientação geral do livro; a não ser em casos como na seção "Exploremos o nosso petróleo e conservemos nossos minérios atômicos", do Capítulo 21, que foi inteiramente reescrito, mantendo-se o mais possível do texto original.

Rio de Janeiro, 5 de setembro de 1956.

José Leite Lopes e Jayme Tiomno

/hos

A Secretaria do Dr. Enio Silveira:

Junto estou enviando a tradução das legendas do livro High School Physics, assim como o livro em questão.

O prefácio da Edição brasileira e a nota explicativa da Caldeme, seguirão depois.

Heloisa Druellas.

Rio, 5 de setembro de 1956



Rio de Janeiro, 3 de agosto de 1956

Dr. Enio Silveira
Companhia Editora Nacional
Rua Sete de Setembro, 97
Nesta

Prezado dr. Enio Silveira:

De novo venho pedir-lhe o obsequio de informar sobre o estágio em que se acha a impressão do livro "Introduction to Science" de Huxley e Andrade (tradução).

Conforme o pedido contido em minha carta de 16 de março, antes da impressão, as provas finais desse livro e, também, da obra "High School Physics", de Blackwood, Herron e Kelly (tradução), acompanhadas dos modelos das respectivas capas, deveriam vir à CALDEME. Antes disto, as últimas provas do livro "Introduction to Science" deveriam ir ao seu tradutor, Dr. José Reis.

Cordialmente,

Mário P. de Brito

MPB/hos

Rio de Janeiro, 25 de maio de 1956

Dr. Lawrence Morris
Adido Cultural à Embaixada Americana
Av. Presidente Wilson, 147
Nesta

Prezado Dr. Morris:

Esta Campanha de Livros Didáticos e Manuais de Ensino, ora sob a direção do prof. Mário P. de Brito, tem visado a promover o aperfeiçoamento do ensino secundário entre nós, contratando com alguns professores selecionados a preparação de manuais que introduzem no país uma orientação progressista quanto àquele ensino. Um outro meio adotado pela Campanha, com o mesmo objetivo, é a tradução de compêndios em uso nas escolas secundárias dos países mais avançados. Dentro em breve virá a lume, por exemplo, a tradução feita pelos profs. Leite Lopes e Jayme Tiomno, do livro "High School Physics", de Blackwood, Herron e Kelly, publicado por Ginn and Co.

O programa da Caldeme, relativamente a traduções, tem encontrado duas espécies de obstáculos: os decorrentes da dificuldade em obter a cessão dos direitos autorais e os decorrentes da exiguidade de recursos financeiros. Os primeiros se evidenciaram por ocasião de ser obtida a autorização para publicarmos a física acima aludida. Aos nossos esforços se sucederam os da Companhia Editora Nacional, que afinal tiveram êxito. Cerca de dois anos, porém, se consumiram nas demarches realizadas.

É possível que a reticência das casas editoras seja devida à suposição de haver no país mercado para os compêndios escritos em língua inglesa. O fato, porém, desses compêndios não serem adaptados aos programas oficiais, padronizados para todo o Brasil, impede o seu uso generalizado pelos estudantes. O que visamos com a tradução é levá-los ao conhecimento dos nossos professores de ensino secundário e dessa forma impulsionar o movimento para a renovação desse ensino, originado nos meios mais esclarecidos.

É para essa importante tarefa que vimos, Dr. Morris, solicitar o auxílio do serviço cultural sob a sua direção. Ser-lhe-ia fácil, pensamos, persuadir algumas casas editoras americanas à cessão dos direitos autorais. Além disto, a aquisição por parte do mesmo serviço de um certo número de exemplares da obra traduzida seria um estímulo à casa editora brasileira. Esse estímulo seria reforçado pela Caldeme com a aquisição de um número equivalente de exemplares da mesma obra. A razão da necessidade desse duplo estímulo é, como já dissemos, a falta inicial de uma clientela numerosa para compêndios não elaborados em conformidade com os programas oficiais.

Caso a ideia encontre a sua aceitação em princípio, formularemos um plano para as traduções mais urgentes. Desejariamo que o primeiro projeto tivesse por objetivo a publicação da tradução de um compêndio de geografia universal. Indicados dois ou três livros sobre o assunto, pelos órgãos consultivos do serviço cultural sob a sua direção, a seleção final seria feita por entendimento mútuo. Ainda pela mesma forma se realizaria a escolha da casa editora brasileira.

A Caldeme estará à sua disposição para quaisquer esclarecimentos posteriores.

Antecipando agradecimentos muito cordiais, subscrevo-me com o maior apreço.

Anísio Spínola Teixeira
Diretor do Instituto

GL/hos



Livraria Civilização Brasileira

LIVROS NACIONAIS E ESTRANGEIROS

Editória Civilização Brasileira S/A

ENDERÉSCO TELEGRÁFICO: "CIVILIZAÇÃO"

LIVRARIA VAREJO 22-5667

ESCRITÓRIO E DIRETORIA 22-4768

FONES: LIVRARIA ATACADO 43-5760

DEP. DE PROP. ESCOLAR 22-4587

RUA SETE DE SETEMBRO, 97 — RIO DE JANEIRO — BRASIL

Rio de Janeiro, 17 de maio de 1956

Ilmo. Sr.

Dr. Mário P. de Brito

DD. Diretor da CALDEME

Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos

Ministério da Educação e Cultura

Nesta

Providenciado junto
ao prof. Tionino - Agua-
dar. 24/5/56

Ab

10/9/56

R

Ab

Ref.: HIGH SCHOOL PHYSICS

Prezado Senhor:

Acabamos de receber do Departamento de Produção da Companhia Editora Nacional, em São Paulo, uma carta em que nos informam estar havendo uma série de dificuldades quanto à paginação do livro em epígrafe. Um dos obstáculos, segundo esclarecimentos recebidos, se prende à circunstância de que os tradutores da referida obra não traduziram completamente as legendas das ilustrações. De fato, verifica-se que deixaram à oficina impressora a incumbência de traduzir os textos que se acham incluídos em algumas das ilustrações.

Há, além disso, o seguinte: na relação fornecida originalmente pelos tradutores há indicação a vários clichês que não constam do original americano.

Assim sendo, e a fim de possibilitarmos à oficina ultimar o trabalho de composição e paginação, solicitamos aos tradutores, por intermédio de V.Sa., que preparem uma nova relação das legendas, inclusivamente aquelas que constam do corpo dos clichês. Com referência particular a estas, torna-se necessário converter pesos e medidas para o sistema decimal. Como sugestão de um método ideal de trabalho, recomendariamos fossem numerados os clichês no volume em inglês, a fim de que se facilitasse a identificação das legendas correspondentes.

Agradecendo antecipadamente o interesse que V. Sa. dedicar a esta carta e aos pedidos que lhe fazemos, valemo-nos desta oportunidade para prestar-lhe o devido preito de nossa admiração sincera.

Cordialmente,

Enio Silveira - Director

CÓPIA

Rio de Janeiro, 2 de maio de 1956.

Ilmo. Sr.
Dr. Mário P. de Brito
DD. Diretor da
CALDEME
Av. Marechal Câmara, 160 - 9º andar
Nesta

Prezado Senhor:

Acusamos o recebimento de sua carta de 30 de abril último, na qual pede informações sobre o andamento dos livros AN INTRODUCTION TO SCIENCE, de Andrade e Huxley, e HIGH SCHOOL PHYSICS, de Blackwood, Herron e Kelly.

Vimos esclarecer que ambos já se acham compostos, sendo que o primeiro sera impresso e publicado dentro dos próximos dois meses. Quanto ao segundo, falta-nos ainda resolver o problema das ilustrações, para o que ja estabeleçemos contacto com a firma americana GINN & COMPANY, editores da obra. Acreditamos poder lança-la dentro de 90 a 120 dias.

Permanecendo a seu inteiro dispor, subscrevemo-nos,

Atenciosamente,

a) Enio Silveira

CC: Dr. Baronto

ES/me/cs.

Nota: O original está na pasta:
Siv. Siv. Brasileira



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA
INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDOS PEDAGÓGICOS
CAMPANHA DO LIVRO DIDÁTICO E MANUAIS DE ENSINO (CALDEME)
Avenida Marechal Câmara n.º 160 - 9.º andar
Caixa Postal 4696 - Ed. Teleg. EDCALDEME
Rio de Janeiro, D. F. — Brasil

Título adotado para a tradução do livro "High School Physics"

FÍSICA NA ESCOLA SECUNDÁRIA

(v.vq)

/hos
20/1/56

Companhia Editora Nacional

ENDERÉÇO TELEGRÁFICO "EDITORIA" — CAIXA POSTAL, 7032
TELEFONES : 34-5721 — 34-8936 — 34-2267 — 34-6730 E 34-3599
RUA DOS GUSMÕES, 639 — SÃO PAULO

M. E. C.

INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDOS PEDAGÓGICOS

ESTUDOS PEDAGÓGICOS

- 3 JAN 1958

PROTÓCOLO

- 13/1958 -

Nº.

Ao

Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos
Av. Marechal Câmara, 160 - 9º andar
Rio de Janeiro, DF

Saudações

At. - Dr. Anísio Teixeira, Diretor

Ac. C. B. P. E.

Am 30/12/57



Servimo-nos da presente, por gentileza da Editôra Civilizaçao Brasileira S/A, para passar às mãos de V. Sas. as laudas restantes (231 a 735) das segundas provas do livro FÍSICA NA ESCOLA SECUNDÁRIA, a fim de que, a exemplo das primeiras, de números 1 a 230, enviadas em princípios do corrente mês, sejam examinadas e aprovadas por êsse Instituto.

Antecipamos-lhes nossos melhores agradecimentos pela pronta devolução dêste material.

Com nossos reiterados protestos de estima e consideração, firmamo-nos muito

atenciosamente
COMPANHIA EDITORA NACIONAL
Decesário
DIRETOR DE PRODUÇÃO

*As provas foram bacias
ao êsse pelo dr. Anísio.*

Am 30/12/57

*Foram entregues as
às Period. da 31/12/57*

Abel

*Foram entregues aos alunos
Am 6.1.58*

Companhia Editora Nacional

ENDERÉÇO TELEGRÁFICO "EDITORIA" — CAIXA POSTAL, 7032
TELEFONES: 34-5721 — 34-8936 — 34-2267 — 34-6730 E 34-3599
RUA DOS GUSMÕES, 639 — SÃO PAULO

DEP/002

São Paulo, 3 de janeiro de 1957

Ao

Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos
C.B.P.E.
Rua Voluntários da Pátria, 107
Botafogo
Rio de Janeiro, DF



D. Heloísa
juntar
à pasta
q. 1. 58
A
Saudações

At. - Sr. Péricles M. de Pinho
Diretor Executivo
=====

Respondendo à carta de V.Sas. datada de 26 de dezembro último, informamos-lhe que, conforme carta dirigida ao Dr. Anísio Teixeira, as laudas restantes das segundas provas do livro FÍSICA NA ESCOLA SECUNDÁRIA foram-lhes enviadas no dia 27 daquele mesmo mês.

Confessamo-nos antecipadamente gratos pelas providências que V.Sas. certamente irão tomar no sentido de que tais provas nos sejam devolvidas com a maior brevidade.

Com nossos renovados protestos de estima e consideração, firmamo-nos muito

atenciosamente
COMPANHIA EDITORA NACIONAL
Péricles
DIRETOR DE PRODUÇÃO

Os prof. Tiomno e Leite Lopes estiveram
aqui no Centro dia 23 - consideraram q.
Dr. Pendes. Hs.

RIO DE JANEIRO, 26 DE DEZEMBRO DE 1957

Nº 989 /57

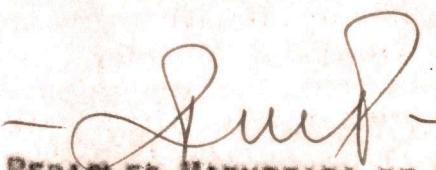
CIA EDITORA NACIONAL
RUA DOS GUMOES, 639
SAO PAULO, SP

Attn: DR. RUBENS LIMA, DIRETOR DE
PRODUÇÃO

EM RESPOSTA À CARTA DE 5 DE DEZEMBRO DO CORRENTE,
QUE ACOMPANHOU AS PROVAS PARCIAIS DO LIVRO "FÍSICA NA ESCOLA
SECUNDÁRIA", CUMPRE ESCLARECER QUE OS REVISORES DA OBRA,
PROFS. JAIME TIOMNO E JOSÉ LEITE LOPES, CONSIDERAM INDISPEN-
SÁVEL A TOTALIDADE DAS PROVAS PARA UM TRABALHO DE CONJUNTO.

FICA, POIS, O MATERIAL ENVIADO EM NOSSO PODER, A-
GUARDANDO A REMESSA DO RESTANTE DAS PROVAS, ENCARECENDO AS
NECESSÁRIAS PROVIDÊNCIAS PARA UM RÁPIDO ANDAMENTO DO ASSUN-
TO.

CORDIALMENTE,


PERICLES MADUREIRA DE PINHO
DIRETOR EXECUTIVO

PMP/Hos

- COPIA PARA O DR. ENIO SILVEIRA

RIO DE JANEIRO, 10 DE DEZEMBRO DE 1957

NR. 930 /57

PROF. JAYME TIONNO
CENTRO DE PESQUISAS FÍSICAS
Av. WENCESLAU BRAZ, 71 (FUNDOS)
NESTA

PREZADO PROFESSOR

TENHO O PRAZER DE ENVIAR INCLUSO AS PROVAS PARCIAIS DE TEXTO E ILUSTRAÇÕES DO LIVRO "FÍSICA NA ESCOLA SECUNDÁRIA", ASSIM COMO OS ORIGINAIS DAS ILUSTRAÇÕES NÃO CONSTANTES DO TEXTO ORIGINAL NORTE AMERICANO, FORNECIDOS POR V.S.

COMO DA PRIMEIRA VEZ, PEDIRIA AO ILUSTRE PROFESSOR REALIZAR A REVISÃO DESSAS PROVAS, JÁ AGORA EM COOPERAÇÃO COM O PROF. LEITE LOPES, RECÉM-CHEGADO DE SUA VIAGEM.

PEDIRIA TAMBÉM O OBSÉQUIO DE PASSAREM NESTE CENTRO, QUANDO LHES FOR CONVENIENTE, A FIM DE COMBINARMOS A REMUNERAÇÃO POR ESTE TRABALHO, E PELA REVISÃO ANTERIOR.

CORDIALMENTE,

ANÍSIO TEIXEIRA
DIRETOR

GL/NOS

Companhia Editora Nacional

ENDERÉSCO TELEGRÁFICO "EDITORIA" — CAIXA POSTAL, 7032
TELEFONES: 34-5721 — 34-8936 — 34-2267 — 34-6130 E 34-3599
RUA DOS GUSMÕES, 639 — SÃO PAULO

ESTUDOS PEDAGÓGICOS

9 DEZ 1957

PROTÓCOLO

Nº. 506V-(V)

São Paulo, 5 de dezembro de 1957

Ao
Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos
Av. Marechal Câmara, 160 - 9º andar
Rio de Janeiro, DF

Saudações

9. XII. Vito
Zueir.

At. - Dr. Anísio Teixeira, Diretor



1) Dar entrada
2) Distribuir urgente
as dr. Pericles para
3) ouvir logo dr. Lacerda

9/12/57

Servimo-nos da presente para passar às mãos de V.Sas. provas parciais de texto e ilustrações do livro FÍSICA NA ESCOLA SECUNDÁRIA, a fim de que sejam revistas, examinadas e aprovadas por esse Instituto.

Nesta mesma remessa, incluímos os originais das ilustrações não constantes do texto original norte-americano, que nos foram fornecidas por V.Sas.

Antecipadamente gratos pela presteza com que tais provas nos forem devolvidas, renovamos-lhes nossos protestos de estima e consideração e firmamo-nos muito

atenciosamente

COMPANHIA EDITORA NACIONAL

DIRETOR DE PRODUÇÃO

Conceição

Nº 339/57

Rio de Janeiro, 3 de junho de 1957

Dr. Enio Silveira, diretor
Editora Civilização Brasileira
Rua Sete de Setembro, 97
Nesta

Presado Dr. Enio Silveira:

Em resposta à carta de V.S. de 24 de abril do corrente, dirigida ao dr. Anísio Teixeira, temos o prazer de comunicar que aprovamos as ilustrações que figurarão no livro Física na Escola Secundária (High School Physics), de Blackwood, Herron e Kelly.

Cordialmente,



Mário P. de Brito

/es.



M. E. C. — I. N. E. P.

CENTRO BRASILEIRO DE PESQUISAS EDUCACIONAIS

Rio de Janeiro, 29 de maio de 1957

Dr. Tiomno:

Peço-lhe, em nome do CBPE, o obséquio de dar sua opinião sobre as provas em anexo.

Atenciosamente,

Boncigão Silva

Dra. Conceição:

As provas estão boas. Sua intenção é que as provas das figuras contenham palavras e números que foram substituídos.

Atenciosamente

José Boncigão Silva

Companhia Editora Nacional

M. E. C.

INSTITUTO NACIONAL DEPARTAMENTO EDITORIAL
ESTUDOS PEDAGÓGICOS Rua 7 de Setembro, 97 Fone 22-4768
25 ABR 1957 Rio de Janeiro - Brasil

PROTOCOLO
Nº -1.715/957-

Rio de Janeiro, 24 de abril de 1957

Ilmo. Sr.
Dr. Anísio S. Teixeira
DD. Diretor do
Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos
Ministério da Educação e Cultura
Nesta

Ilustríssimo Senhor Diretor:

*ao C. B. P. E. atenciosamente
M. Brit, Letta, Jayme Obern
em 24/4/57*

É com grande prazer que vimos à presença de V.Sa., por meio desta, a fim de encaminhar-lhe uma prova das ilustrações que figurarão no livro FÍSICA NA ESCOLA SECUNDÁRIA (High School Physics), de Blackwood, Herron & Kelly, de cuja produção gráfica nos encarregamos, por incumbência dêsse Instituto.

Como V.Sa. poderá verificar, é realmente boa a qualidade de apresentação das mesmas, já que o processo utilizado - off-set - nos permitiu manter praticamente a própria beleza do original norteamericano.

Esperando que essa prova agrade a V.Sa. tanto quanto a nós, valem-nos da oportunidade para apresentar-lhe nossos protestos da mais alta estima e consideração pessoal.

Atenciosamente,
COMPANHIA EDITORA NACIONAL
Departamento Editorial

[Assinatura]
Enio Silveira
Diretor

ES.emc

Despacho do Dr. Anísio:

Providencie-se o empenho das importâncias a mais para compra de certo numero de exemplares.

Em 17/4/57
a) A. Teixeira

Senhor Diretor:

A CALDEME assumiu, há tempos, com a Companhia Editora Nacional, um compromisso no montante de Cr\$ 1.949.374,60, assim distribuído:

1) Para a impressão de 5 Manuais de Ensino, para a escola elementar	793.374,60
2) Para a impressão de "High School Physics" - 10.000 exemplares	776.000,00
3) Para a impressão de 5.000 exemplares da "Iniciação à Ciência", de Andrade & Huxley	<u>380.000,00</u>
	1.949.374,60

Com recursos próprios a CALDEME liquidou, do referido montante, a parcela de Cr\$ 793.374,60, correspondente justamente aos manuais de ensino.

Quando me foi concedido, em fins de 1954, o adiantamento de Cr\$ 3.000.000,00, assumi o compromisso de liquidar, do saldo devedor de Cr\$ 1.156.000,00, a parcela de Cr\$ 764.982,60, ficando de ser liquidada pela CALDEME a parcela restante de Cr\$ 391.017,40.

Ao serem entregues os 5.000 exemplares da obra "Iniciação à Ciência", foi liquidada, conforme recibo em meu poder, a parcela de Cr\$ 380,00 do débito com a Companhia Editora Nacional.

Nesta data, só resta a liquidação do débito de Cr\$ 776.000,00, referente à impressão de "Física", importância essa que se encontra em meu poder, a fim de, na oportunidade propria, satisfazer o saldo do compromisso a que, de

início, referimos.

Finalizando a presente exposição, devo mencionar que, diante de reajustamentos autorizados por V.S., há ainda, pendente, um débito de Cr\$ 48.000,00 - da "Iniciação à Ciência" e, outro, de Cr\$ 80.000,00, a ser acrescido ao trabalho da "Física", sem contarmos o acréscimo de despesa anunciado na carta ora em exame.

INEP, em 17/4/957

a) A.L. Baronto

CÓPIA

COMPANHIA EDITÔRA NACIONAL

São Paulo, 13 de abril de 1957

Ao

Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos
Av. Marechal Câmara, 160 - 9º andar
Rio de Janeiro, DF

À Secretaria para informar
sobre o contrato.

Em 16/4/57
a) Anísio Teixeira

Saudações

At. Dr. Anísio Teixeira

Com referência ao livro "High School Physics", de autoria de O. H. Blackwood, W. B. Herron e W.C. Kelly, cuja confecção gráfica da edição brasileira foi a nos confiada, desejamos esclarecer vários pontos com o objetivo de apontar as causas - e justifica-las - do aparente atraso no lançamento da tradução.

1. Em outubro de 1955 V.Sas. nos enviaram um exemplar da edição original norte-americana para que servisse de base ao cálculo da produção da edição brasileira. V.Sas. haviam solicitado, naquela ocasião, preço para 5.000 exemplares. Apresentamos-lhes uma estimativa bastante aproximada e V.Sas., de posse dela, estudaram o assunto até janeiro de 1956, quando então nos solicitaram um novo cálculo de preço para 10.000 exemplares. Em 15 de janeiro do ano transato fornecemos-lhes, assim, o novo orçamento para a tiragem solicitada e V.Sas. confirmaram-no, ficando ao mesmo tempo de nos entregar os originais da tradução nos 30 dias seguintes.

2. Entretanto, somente em junho de 1956 recebemos esses originais e, além disso, ainda incompletos. Mostrou-se necessária uma revisão ortográfica cuidadosa e precisa de todo o texto, do que nos encarregamos e executamos. Alias, também a tradução de todas as legendas das ilustrações, numerosíssimas, não acompanhou essa parte dos originais. Solicitamos de V.Sas., em vista disso, que providenciassem tal tradução, e sómente em novembro daquele ano recebemos esse trabalho. Apenas para dar uma idéia a V.Sas. das dificuldades técnicas que vem

envolvendo a confecção gráfica dessa obra, permitimo-nos lembrar que apenas a composição tipográfica das legendas de ilustrações somou 112 páginas compactas em corpo 8 e 6. A título de curiosidade, juntamos a esta provas dessas páginas.

3. Foi indispensável, depois de compostas e revistas as provas da ilustrações, um serviço de montagem das mesmas que, como V.Sas. bem podem avaliar, é extremamente penoso e demorado. Posteriormente, foi necessária tambem uma revisão completa dessa montagem das legendas, pois na maioria dos casos os textos são colocados dentro das ilustrações.

4. Pelo acima exposto, é fácil para V.Sas. verificar que fomos obrigados a, antes de mais nada, proceder a um serviço de revisão e complementação dos originais que nos foram entregues. Daí a demora no andamento da confecção gráfica, embora, paralelamente a esses trabalhos, tivessemos iniciado a composição tipográfica do texto propriamente dito. Entre tanto, só poderíamos ter providenciado a paginação depois de executados os clichés, uma vez que estes são entremeados no texto, alem das inumeras referências e chamadas a eles feitas.

5. Felizmente, todo o trabalho de revisão e montagem da parte da ilustração está terminado e os clichés acham-se em execução. Esperamos, assim, que fiquem prontos até o proxímo mês, dada a sua grande quantidade, para então ser-nos possível paginar e tirar as primeiras provas completas, isto é, de texto e ilustrações, de todo o volume.

6. Se tudo correr normalmente bem, o que esperamos, e não havendo atraso por parte de V.Sas. na supervisão de provas, acreditamos poder publicar o livro no decorrer do próximo mês de setembro.

7. Como vêem V.Sas., empregamos de nossa parte todos os esforços para não atrasar a publicação do "High School Physics". O proprio papel de texto, que é de tipo e qualidade especiais, foi encomendado tão logo V.Sas. aprovaram o orçamento final para 10.000 exemplares e acha-se em nossos depósitos desde março de 1956. Nessas condições, quer-nos parecer que a demora havida ate o momento foi devida exclusivamente ao fato de não termos recebido os originais da tradução, inclusive legendas, completos e no devido tempo.

Como V.Sas. certamente não ignoram, os salários mínimos em vigor a partir de junho de 1956 e os aumentos de impostos e contribuições as autarquias federais de assistência social, trouxeram um sensível aumento no custo da produção industrial do país, em todos os setores, especialmente no gráfico, onde a mão de obra é considerável e, alem de escassa, quase que toda especializada. Assim é que, daquela época para ca, registramos um aumento de quarenta e cinco por cento sobre os preços em vigor ate maio de 1956. Embora constrangidos, somos forçados a solicitar de V.Sas. uma reconsideração do orçamento a - presentado para a feitura gráfica do livro, o que nos parece

justo. Não só por não nos caber culpa pelo atraso verificado, como também por serem imprevisíveis os aumentos de custo motivados por providências governamentais.

Na expectativa de uma resposta de V.Sas. à esta exposição e consulta, servimo-nos do ensejo para renovar-lhes nossos protestos de estima e consideração.

Atenciosamente,

a) Companhia Editora Nacional
Diretor de Produção

Editora Mr. Enio CIVILIZAÇÃO



BRASILEIRA

com o MEC (livros)

Dr. Anísio Teixeira em SB/61 informou-se com o Dr. Anísio Teixeira sobre o tema da cota, ficando o mesmo da dívida respectiva sobre encartes de direitos de autor negociação, pelo I.N.E.P., das Srs. Drs. T.B. (61) | Abre P.F.
A.D.E. 28.II.61 Deut.

RUA 7 DE SETEMBRO, 97 — TELEFONE 42-4144 — END. TEL. "CIVILIZAÇÃO" — RIO DE JANEIRO — BRASIL

Rio de Janeiro, 22 de fevereiro de 1961

Ilmo. Sr.
Dr. Anísio S. Teixeira
DD. Diretor do
Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos
Ministério da Educação e Cultura
Nesta

Ilustríssimo Senhor Diretor:



temos a fazer-lhe, neste ensejo, comunicação de suma importância, para cujo solucionamento esperamos poder contar com imediatas providências de V.Sa. e da alta administração desse Instituto.

Trata-se do seguinte: pagamento dos direitos autorais devidos por esse Instituto à editora norteamericana GINN AND COMPANY, (Back Bay Post Office 191 - Boston, Mass.), relativamente à edição feita em língua portuguesa do livro HIGH SCHOOL PHYSICS, de Blackwood, Herron & Kelly, que aqui teve o título FÍSICA NA ESCOLA SECUNDÁRIA.

Para sua melhor compreensão do problema, recapitulamos os pontos de importância, ligados à questão.

1. - Em 1955 o Dr. J. Leite Lopes, provavelmente autorizado por esse Instituto, entrou em contacto com a referida editora norteamericana para estabelecimento das bases mediante as quais ela cederia os direitos para publicação da obra em Português. Segundo nos informa a editora, em carta recente, as bases que estipulou foram o pagamento de um royalty de 10% (dez por cento) sobre o preço de capa da edição brasileira.
2. - Em 1955, 1956 e 1957 a Companhia Editora Nacional, que representamos no Rio de Janeiro, foi encarregada pelo Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos de supervisionar a produção gráfica do livro e, ainda, de se ocupar da questão do pagamento dos direitos autorais à firma americana. Para tratar deste ponto, escreveu repetidas vezes à sua colega americana, como o comprovam cópias das cartas, em seu arquivo, não merecendo contestação qualquer uma delas.
3. - Em 13 de janeiro de 1961, escrevendo à Companhia Editora Nacional, a editora americana informa que uma outra firma

do ramo, com sede no Rio de Janeiro, estando interessada em editar o livro, lhe denunciara a existência de uma edição no mercado, lançada por ela, Companhia Editora Nacional. Em face disso, solicitava informações precisas sobre o assunto, uma vez que "não autorizara qualquer lançamento em português e ignorava totalmente sua existência".

4. - Prontamente (27/1/61) lhe deu resposta a Companhia Editora Nacional, fazendo alusão à correspondência trocada, ou melhor, enviada em 1955, 1956 e 1957 e esclarecendo que não fôra ela a editora da obra e, sim, esse orgão do Ministério da Educação e Cultura. Informou, ao demais, que o livro em apreço não tivera curso comercial, isto é, que não fôra colocado à venda, limitando-se o Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos a distribuir toda a tiragem por intermédio de seus centros, a professores e estudantes.
5. - Em resposta (9/2/1961) a editora americana dá-se por satisfeita com as explicações fornecidas, e - levando em conta o fato de não ter havido interesse comercial na empreitada - acha ainda assim viável a cobrança de uma soma global de US\$500.00 (quinhentos dollars) por toda a tiragem de 10 000 exemplares, feita por conta do I.N.E.P..

Sendo êste, em resumo, o problema, acreditamos aconselhável efetuar o I.N.E.P. o pagamento da importância pedida, uma vez que a mesma representa parcela bastante inferior à que se teria de pagar se fosse mesmo estabelecida a base de 10% sobre o preço de venda ao público que, no caso, não poderia ser fixado em menos de 350 ou 450 cruzeiros, na época em que o livro foi editado, e de 500 ou 550 cruzeiros aos preços de hoje.

Caso V.Sa. o deseje, poderemos encarregar-nos da transferência do pagamento em questão, uma vez que já mantivenos correspondência com GINN AND COMPANY a respeito do problema. Se V.Sa. preferir entender-se diretamente com a editora americana, bastará enviar a seu endereço, acima indicado, um cheque no valor de \$500.00 (quinhentos dollars).

Por oportuno, convém lembrar a V.Sa. que há uma outra editora brasileira interessada na reedição do livro. Se o I.N.E.P. estiver interessado no mesmo propósito, acreditamos que lhe seria fácil obter permissão para tanto, dada a circunstância de ter sido pioneiro, ainda que de forma pouco normal, em seu lançamento entre nós.

Aguardando comunicação urgente de V.Sa. a respeito do caso em foco, valemo-nos da oportunidade para apresentar-lhe nossos protestos de elevado respeito e sincera consideração pessoal, subscrevendo-nos,

Atenciosamente,
EDITÔRA CIVILIZAÇÃO BRASILEIRA S.A.

Enio Silveira
Diretor

HIGH SCHOOL PHYSICS

Blackwood, Herron e Kelly

Figuras

LEGENDA	
c	Copyright
*	Desenho
§	Foto sem indicação de origem
+	Foto em cores
S	Pode ser substituído
N	Não pode ser substituído

1- 3 (A,B,C)	§	
1- 3 (D)	Joe Pazan, de Black Star	S
1- 4	Rosenfeld	S
1- 6	*	Chicago Apparates Company
1- 7	*	Leo Garel, The Saturday Evening Post
1-10	§	
1- 8 (B)	*	Fisher Scientific Company
1-12	Ruohomaa, de Black Star	N
1-13 (A)	Chicago Roller Skate Company	
1-13 (B)	The Torrington Company	
1-14	Timken Roller Bearing Company	
1-15	§	
1-16	c	The Science Museum, London
1-17		Illinois Central Railroad
2- 4	Ewing Galloway	S
2- 7	c	Richard L. Cassell, Esquire Inc.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E SAÚDE

2- 9	Du Pont de Nemours and Company	
2-12	Peter Stackpole, Life, Time Inc.	
3- 7	Deane Dickason, de Ewing Galloway	N
3-15	Pitt News	S
3-17	International	N
4- 3	Ice Capades	
4-11	National Schawmut Bank	
4-12	General Electric Company	S
5- 2	Cunard White Star Limited	
5- 6	International	N
5- 8	Science Illustrated Magazine - James Cutter	
6- 2	* Modern College Physics, H.E.White-Van Nostrand Comp.	
6- 3	National Geographic Society	
6- 6	§	
6- 7	United States Navy	
6-10	Bettmann Archive	N
6-11	" "	N
6-15	* Hurricanes, Ivan Ray Tannehill, Princeton Univ. Press	
7- 4	§	
7-10	Westinghouse	
7-11	Iron Lung Company of America	
7-12	Gendreau	S
8- 1 (A)	Ward's Natural Science Establishment	
8- 2	* Introduction to Crystal Analysis, Sir William Bragg, Bell & Sons Ltd.	
8- 3 (A)	Du Pont de Nemours & Company	
8- 3 (B)	Pittsburg Plate Glass Company	
8- 8	Walker Van Ripper, Denver Museum of Natural History	
8- 9 (A)	§	
8- 9 (B,C)	Flash, Edgerton e Killian, Charles T. Branford Company	N

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E SAÚDE

8-10 (B)	Eisenstaedt, de Pix	N
8-14	§	
9- 8	§	
9-11	Gendreau	S
9-12	Morris, de Black Star	N
9-16 (C,D)	American Museum of Natural History	
9-17 (A)	E.B. Badger and Sons Company	
9-17 (C)	United States Navy	
9-18	National Advisory Committee for Aeronautics	
9-19	United States Navy	
9-21	National Advisory Committee for Aeronautics	
9-22 (A,B)	Northrop Aircraft, Inc.	
9-24	Marion Steam - Shovel Company	
10- 4	University of Pittsburg	
10- 6	U.S. Coast Guard	
10- 7	§	
10- 9	Harold E. Edgerton, Flash	N
11- 2	* Chas. Cartwright, Saturday Evening Post	
11- 5	Case Institute of Technology	
11- 6	* Pittsburg Press and National Safety Council	
11- 7	c H.G. Walker de Life, Time Inc.	S
11-11	* Look Magazine	
11-13	* Kraus, Sturnday Evening Post	
11-15	General Elettric Company	
11-16	Harold E. Edgerton	N
12- 2	Harry Litef	N
12- 6	* Science Illustrated	
12-10 (B)	Bendix Aviation Corporation	
12-11	* Central Scientific Company	
12-13	U.S. Air Force	
13- 2	§	
13- 7	Traveler's TInsurance Company	

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E SAÚDE

13- 8	Robert Yarnall Richie	
13- 9	\$	S
13-10	Joe Scherschel, Life, Time Inc.	
13-11	Edgerton e Killian, Flash	N
14- 2 (B)	Fisher Scientific Company	
15- 1	U.S. Forest Service	
15- 2	King, San Francisco Chamber of Commerce	
15- 3	Corning Glass Work	
16- 1	Bethlehem Steel Company	S
16- 5	* Central Scientific Company	
17- 2	International	N
17- 6	Bethlehem Steel Company	
17- 8	Acme	N
17-16 (B)	Sears, Roebuck and Company	
19- 5	Erwing Galloway	N
20- 2	Dahl	
20- 3	Central New York Power Corporation	
20- 7	U.S. Army Air Force	
20- 8	Press Association	N
20- 9	George Yates, Des Moines Register and Tribune	
20-10	U.S. Weather Bureau	
20-11	* I.R. Tannehill, Hurricanes, Princeton University Press	
20-12	General Electric Company	
20-14 (A,B)	Mount Wilson Observatory	
20-16	U.S. Air Force	
20-17	General Electric Company	
20-20	Ellerman, U.S. Weather Bureau	
20-22	* Richter, Saturday Evening Post	
21- 2	\$	
21- 6	\$	
21-10	\$	

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E SAÚDE

21-11	General Electric Company	
21-12 (A,B)	Westinghouse Electric Corporation	
21-15	General Motor Corporation	
21-16	Pratt and Whitney Aircraft	
21-17 (A,B)	U.S. Navy	
21-18 c	Gendreau, Screen Traveler	N
21-19	Brooks, Black Star	N
22- 1	Painting by A.A. Hunt, Colchester, England	
22- 5	Westinghouse	
22-13 §		
22-18 (A,B)	Western Precipitation Company	
22-20	U.S. Weather Bureau	
22-21	Museum of Science and Industry, Chicago	
22-24	Westinghouse	
22-25	Washington Post	S
25- 1	General Electric Company	S
25- 2	" " "	
25- 3	Westinghouse Electric Corporation	
25- 5	General Electric	
25- 9	Lincoln Eletric Company, Cleveland	
25-10	U.S. Steel Company	
26- 4 §		
26- 7	Anaconda Copper Mining Company	
26- 9	Lambert	N
27- 1 §		
27- 6 (A,B)	Willard Storage Battery Company	
27- 7	Brown Brothers	
28- 4 §		
28- 5 §		
28- 8 §		
28-17	Douglas Aircraft Company	
28-19	Gulf Research Corporation	
29- 1 (A)	Pittsburg Consolidated Coal Company	
29- 1 (B)	Pittsburg Railways	

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E SAÚDE

29- 2	§	
29- 4		Smyth and Ufford, Matter, Motion and Electricity, Mc Graw-Hill
29- 9		Bell Telephone Company
29-19 (A)	c	Andreas Feininger, Lefe, Time Inc.
29-19 (B)	*	Electricraft Company
30- 1	§	
30-12	*	Westinghouse
30-20		Association of American Railroads
30-23	*	Westinghouse
30-24	*	Irwin Caplan
30-25	*	Westinghouse
31- 1	§	
31- 3		Bell Telephone Laboratories
32- 3 (A,B,C)		General Electric Reseach Laboratory
32- 6		Markers of Armstrong's Travertone
33- 2		Sperry Gyroscope Company
33- 3		Acme
33- 7		Dayton C. Miller, Science of Musical Sounds, Mc Millan Company
33-10	*	H.B. Lemon, From Galileo Nuclear Age, University Chicago
33-11	*	H.E. White, Modern College Physics, Van Nostrand Comp.
33-12	*	H.E. White, Modern College Physics, Van Nostrand Comp.
33-13	*	Don P. Gaberly, A Primer of Eletronics, Mc Graw-Hill
33-15	c	Bashford-Thompson, International
33-17	§	
33-18	§	
33-19	§	
34- 1	c	Baush-Lomb Optical Company
34- 3 (B)	§	
34- 4 (A,B)		Polaroid Corporation
34- 5		Painting by Eastmanjohnson, University of Michigan
34- 6	§	
34-10		General Electric Company

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E SAÚDE

35- 3	c	Gendreau, Screen Traveler	S
35-7	§		
35-10	c	Baush-Lomb	
35-15		Du Pont de Nemours	
36- 5	§		
36- 6(A,B)		Science Service	
36- 7 (B,C)		American Optical Company	
36-10 (A,B)	c	Baush-Lomb	
36-13 (E)		C.H. Stoelting Company	
36-14	§		
36-18	§		
37- 4		Baush-Lomb	
37- 6		Yerkes Observatory	
37- 7		Baush-Lomb	
37-12		Science Service	
37-13		Mt. Wilson - Palomar Observatories	
38- 3 a 38- 8	+		
38- 9	§		
38-10		Ford News Bureau	
38-11		F.W. Davis, The Ohio State University	
38-14		American Window Glass Comp. and Engineering Exp. Station, Univ. Colorado	
38-15	c	Ewing Krainin, Life, Time Inc.	N
38-16	§		
38-17 (A)		The Pittsburg Press	
38-18		Baush-Lomb	
38-19	§ +		
38-20	§ +		
38-21	+	W.M. Welch Scientific Instrument	
38-22	§ +		
38-23	c	Baush-Lomb	
38-24		Mt. Wilson and Palomar Observatories	
39- 1 a 39- 6	§ +		
39- 7	§		
40- 1	*	Central Scientific Company	
40- 2	*	" " "	

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E SAÚDE

40- 6	Westinghouse	
40- 7	General Electric X-Ray Corporation	
40- 8	Reamer Keller, Saturday Evening Post	
40- 9	§	
40-10 (A,B)	Children's Hospital, Pittsburg	S
40-11	L.L. Taylor	S
40-12	General Electric X-Ray Corp.	
41- 7	The National Company	
41-10	U.S. Navy	
41-11 (A)	International	N
41-11 (B)	U.S. Signal Corps Engineering Lab.	
41-13 (A)	Radiation Laboratory, M.I.T.	
41-14	Sylvania Company Research	
41-16	Pennsylvania Railroad	
41-17	Harvey E. White, Modern College Physics, Van Nostrand Company, Inc.	
41-19	Acme	N
41-20	§	
42- 1	Eve Curie, Madame Curie, Doubleday and Company	
42- 2 (B,6)	§	
42-10	Science Service	
42-11	Dr. A.J. Allen, University of Pittsburgh	
42-12 (A)	Blackett	
42-12 (B)	W.D. Harkins, University of Chicago	
42-13	International	N
42-16	Science Service	

/hos

Prof. Jaime Tiomno
Rua Mearim, 250
NESTA

Grajau

PRECISAMOS URGENTEMENTE SOLUCIONAR
CASO DIREITOS AUTORAIS E CHICHES LIVRO
FÍSICA TRADUZIDO pt MÁRIO P. DE BRITO

Mário de Brito
Av. Marechal Câmara, 160, 9º andar

Mb
CENTRO

Prof. Jaime Tiomno
Rua Mearim, 250, apto. 201
NESTA

Grajau

Muito gostaríamos pudesse apressar
correção texto datilografado livro física
Mário P. de Brito

Mário P. de Brito
Av. Marechal Câmara, 160, 9º

Ab

Prof. José Teite Lopes
Rua Dias Ferreira, 325, apto. 605
NESTA

Leblon

Cumprimentando prezado amigo seu
regresso vg encareço urgência correção
texto datilografado livro física pt
Mário P. de Brito

Mário P. de Brito *mb*
Av. Marechal Câmara, 160, 9º
NESTA

Prof. José Leite Lopes
Rua Dias Ferreira, 325, apto. 605
NESTA

Leblon

Cumprimentando prezado amigo seu
regresso vg encareço urgência correção
texto datilografado livro física pt
Mário P. de Brito

Mário P. de Brito *Mb*
Av. Marechal Câmara, 160, 9^o NESTA

NOTA PRÉVIA *

A presente obra é um exemplo fascinante de como os verdadeiros sábios, quando escrevem para o público em geral, podem apresentar uma descrição clara dos fenômenos científicos, sem apelar para a terminologia especializada. O notável biólogo Julian Huxley e o notável físico E. N. C. de Andrade seguiram a esse respeito a magnífica tradição do seu país, iniciada, há mais de um século, pelo grande Faraday, em suas conferências populares pronunciadas na Royal Society de Londres.

Os nossos professores de ciências físicas e naturais no curso secundário encontrará aqui uma visão nova para encarar o entrelaçamento dos fenômenos físicos, químicos e biológicos. Mas os próprios leigos, quer na idade escolar, quer na adulta, perceberão neste livro os atrativos do ensino da ciência, quando ministrado por verdadeiros mestres.

Para a tradução da obra, confirmei os passos que haviam sido dados, com a aprovação do dr. Anísio Teixeira, Diretor do Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos, pelo meu antecessor na direção da CALDEME, dr. Gustavo Lessa. Confiei-a assim ao dr. José Reis, do Instituto Biológico de São Paulo. O dr. Reis alia à qualidade de cientista uma vasta e frutífera experiência no campo da divulgação científica. Ele enriqueceu a obra com anotações interessantes para o nosso meio.

A demora na publicação foi devida aos laboriosos esforços que se tornaram necessários para obter da casa editora inglesa a cessão do material destinado à reprodução das gravuras, apesar da cooperação do Conselho Britânico, que agradeço muito cordialmente.

Mário P. de Brito

* ATENÇÃO do Compositor: Esta nota é para ser inserida no livro Uma Introdução à Ciência de autoria de Huxley e Andrade e traduzido pelo Prof. José Reis.